



04-03-2011

Број: 05-05-1- 765-2/11  
Сарајево, 03. март 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

07.03.2011  
01,02-05-2-206/11

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 31. марта 2010. године.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





Број: 08/1-31-19955-3/10  
Сарајево, 27.01.2011.године

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO : ..... 23. 03. .... 20. 11. ....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj lista	Broj priloga
05	01	765	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО**

**Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, доставља се,-**

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који је потписан у Сарајеву 31.марта 2010.године на енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Уговора и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Уговора.

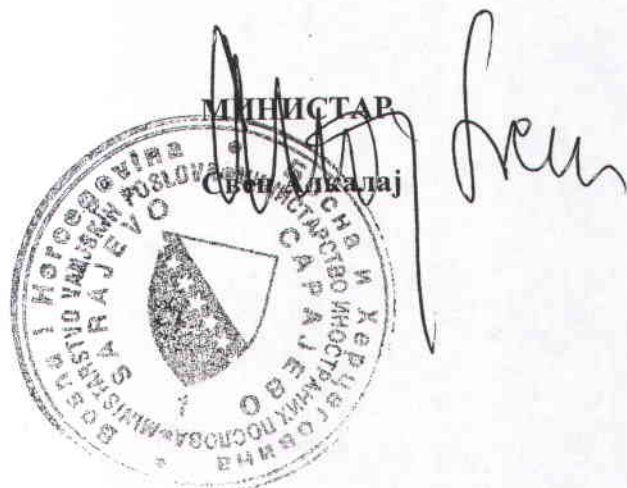
Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 69. сједници одржаној 22. марта 2010.године донијело Одлуку број: 01-011-803-17/10 о прихватању предметног Уговора.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 142. сједници одржаној 25.01.2011.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Уговора.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Уговора.

С поштовањем,

Прилога: 11.



IZVRŠNA VERZIJA

(Operativni broj 39585)

**UGOVOR O GARANCIJI  
ZA ZAJAM ZA SARAJEVSKI MEĐUNARODNI AERODROM**

između

**DRŽAVE BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**Datirano 31. marta 2010. godine**

## TABELA SADRŽAJA

### ČLAN I – STANDARDNI ROKOVI I UVJETI; DEFINICIJE .....2

Dio 1.01. Inkorporacija standardnih rokova i uvjeta .....2

Dio 1.02. Definicije  
.....2

Dio 1.03. Tumačenje  
.....3

### ČLAN II – GARANCIJA I POSTUPAK .....3

Dio 2.01. Garancija  
.....3

Dio 2.02. Postupak  
.....3

Dio 2.03. Poduzimanje garantora .....3

### ČLAN III – RAZNO .....4

Dio 3.01. Napomene .....4

Dio 3.02. Pravno mišljenje .....4

## UGOVOR O GARANCIJI

Ugovor o garanciji datiran 31. marta 2010. godine između DRŽAVE BOSNE I HERCEGOVINE («Garantora») i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ («Banka») («Ugovor o garanciji»)

### PREDGOVOR

**S OBZIROM DA** Garantor i Sarajevski međunarodni aerodrom d.o.o. traže pomoć od Banke u finansiranju dijela Projekta;

**S OBZIROM DA**, u skladu sa Ugovorom o zajmu datiranom danom u potvrdu toga između Sarajevskog međunarodnog aerodroma d.o.o. kao pozajmljivača («Pozajmljivač») i Banke («Ugovor o zajmu» kako je definirano Standardnim rokovima i uvjetima), Banka se slaže da odobri zajam Pozajmljivaču u iznosu 25 miliona eura, ovisno o rokovima i uvjetima koji su dati ili se odnose na Ugovor o zajmu, ali samo pod uvjetom da Garantor garantira obaveze Pozajmljivača prema Ugovoru o zajmu kako je predviđeno ovim ugovorom; i

**S OBZIROM DA** se Garantor, pošto banka ulazi u Ugovor o zajmu, slaže da garantira takve obaveze Pozajmljivača.

**STOGA**, strane se ovim slažu kako slijedi:

### ČLAN I – STANDARDNI ROKOVI I UVJETI; DEFINICIJE

#### Dio 1.01. Inkorporacija Standardnih rokova i uvjeta

Sve odredbe Standardnih rokova i uvjeta Banke datiranih 1. oktobra 2007. godine ovim su inkorporirane i učinjene primjenljivim za ovaj ugovor sa istom snagom i efektom kako su potpuno postavljene u ovome (takve odredbe se dalje nazivaju «Standardni rokovi i uvjeti»).

#### Dio 1.02. Definicije

Gdje god se u ovom ugovoru koriste (uključujući Predgovor), ukoliko nije drugačije utvrđeno ili kontekst drugačije zahtijeva, svaki od termina definiranih u Predgovoru ima svoje značenje koje mu je u ovome dato, svaki od termina definiranih u Standardnim rokovima i uvjetima i Ugovoru o zajmu ima svoje značenje koje mu je ovim dato a sljedeći termin ima sljedeće značenje:

«Ovlašteni predstavnik Garantora» podrazumijeva ministra finansija i trezora za Garantora.

### **Dio 1.03. Tumačenje**

U ovom ugovoru, referenca, određeni član ili dio, osim gdje je drugačije utvrđeno ovim ugovorom, tumači se kao referenca na taj posebni član ili dio ovog ugovora.

## **ČLAN II – GARANCIJA I POSTUPAK**

### **Dio 2.01. Garancija**

Ovim Garantor bezuvjetno garantira, kao glavni obaveznik a ne samo kao jamac, propisno i tačno plaćanje bilo kojeg iznosa ili svih iznosa koji dospijevaju prema Ugovoru o zajmu, bilo po utvrđenoj plativosti, ubrzanjem ili drugačije, i tačnu provedbu svih obaveza Pozajmljivača, a sve kako je zapisano u Ugovoru o zajmu.

### **Dio 2.02. Postupak**

- (a) Ovim Garantor potvrđuje da su mu poznati termini i uvjeti Sporazuma o zajmu.
- (b) Ovim Banka preuzima obavezu da obavijesti Garantora u slučaju da ona garantuje materijalni pristanak ili odustajanje ili se slaže o materijalnoj dopuni Ugovora o zajmu.
- (c) Banka se slaže da zahtjev za plaćanje Garantora u skladu sa ovim ugovorom bude sačinjen pismeno, i da takav zahtjev za plaćanje treba da naznači iznos neizmiren prema Ugovoru o zajmu, a koji treba da plati Garantor, danom kojim takav iznos treba da bude plaćen od strane Garantora, što treba da bude datum ne manji od 7 radnih dana od dana prijema obavještenja o zahtjevu.

### **Dio 2.03. Poduzimanje garantora**

Ovim Garantor preuzima obavezu da se valjano implementira Sporazum o Evropskom zajedničkom zračnom prostoru na teritoriji Garantora do 31. decembra 2012. godine.

## **ČLAN III – RAZNO**

### **Dio 3.01. Obavještenja**

Sljedeće adrese su određene u svrhu Dijela 10.01 Standardnih termina i uvjeta.

Za Garantora:

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo finansija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine, 1  
Sarajevo 71000  
Bosna i Hercegovina

Na ruke: Ministru finansija i trezora

Faks: +387 33 202 930

Za Banku:

Evropska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
EC2A 2JN

London  
United Kingdom

Na ruke: Jedinici za operativnu primjenu

Faks: +44 20 7338 6100

### **Dio 3.02. Pravno mišljenje**

U svrhu Dijela 9.03 (B) Standardnih termina i uvjeta a u skladu sa uvjetima Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja savjeta u korist Garantora daje ministar pravde.

**U POTVRDU OVOGA** strane u ovome, djelujući putem svojih valjano ovlaštenih predstavnika, učinile su da ovaj Ugovor bude potpisan u pet primjeraka i dostavljen u Sarajevo danom i godinom koji su gore prvi put navedeni.

**DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA**

Po: Lično u potpisu  
Ime i prezime: **DRAGAN VRANKIĆ**  
Zvanje: **MINISTAR FINANSIJA I TREZORA**

**EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Po: Lično u potpisu  
Ime i prezime: **SUE BARRETT**  
Zvanje: **DIREKTOR TIMA ZA TRANSPORT**

\_\_\_\_\_  
Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara  
izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.  
Broj dnevnika: 64; Mjesto: Sarajevo  
Datum: 29.10.2010. godine \_\_\_\_\_  
**SMAIL AVDIĆ**  
Stalni sudski tumač za engleski jezik.